IFAC Update

Translations + eIS

Michelle Brody
IP Activities - Overview

- Volume of translations/agreements continues to increase
  - In 2022:
    - **548** agreements processed (including final and active)
    - **228** translations approved and published

- Handbooks
  - Document formatting specialist hired
  - Exploring external translation services, including collaboration with local universities

- Ongoing work with eIS
  - Behind-the-scene fixes and new features
  - Exploring supporting translations in-platform

- Data Analytics
  - Working with internal & external data analytics experts to set up Google Analytics for proper tracking
Current Translations Process

• Translations are largely carried out on a voluntary basis by Member Bodies

• Pros:
  • allows for translations carried out by experts in the topics
  • provides a cost-effective translations solution

• Cons:
  • translations are not guaranteed
  • rate of translations are not predictable
Translations Database

• Translations have been carried out in **54 different languages**

• In 2022, approved over **260 unique translations**, comprised of 28 different languages

• Translations Database:
  – https://www.ifac.org/translations-database
Current Translation Activities

- With support of World Bank funding, the following are being translated:
  - “IPSAS Train the Trainer” – French
  - “Pathways to Accrual” – French and Spanish
  - Translation completion date: end of June 2023, publication TBD

- IFAC is moving forward with Spanish language translations of IPSAS 45-48
  - Response to need from FOCAL members for a Spanish translation in order to proceed with A+I
  - Investigating whether there are funding options to support this translation

- Member Body Activity:
  - IPSASB HB 2022 – being translated into Arabic, French, Kazakh
  - Various standards + publications being translated into French, Serbian, Spanish, Ukrainian
Main issue is how to sustainably and efficiently provide translations

- University Translations
  - Spanish: continue using University of Zaragosa
  - exploring whether comparable universities exist in French & Arabic-speaking countries
- External Translation Agencies
  - cost-prohibitive
  - exploring whether translation agencies based in the relevant country would be more cost-effective
- Funding
  - helpful for the short-term but not necessarily sustainable or repeatable on a year-over-year basis
• eIS, phase 2

• Beginning two-week sprint starting June 12th to create prototypes and finalize cost models of the personalization features

• Behind-the-scenes updates ongoing

• Concurrently working with a business and technical architect to create a strategic roadmap for future phases

• Roadmap will provide details on the sequence and dependencies of the components and features to be implemented, as well as rough magnitude of effort
• 2023 eIS
  • Centric to format for eIS to expedite process
• Post-debugging, work to ensure ingestion is not impacted by Microsoft Word changes
  • work with business + technical architect will also focus on alternative ingestion methods
  • working with Propylon on a formatting solution
• 2024
  • Budget for redoing ingestion, part 1
Questions + Comments